

ÍNDICE

UNIDAD 1: PRIMER ENCUENTRO

A los alumnos y prólogo	17
1. EINFÜHRUNG: IMPRESSIONEN AUS SACHSEN	21
1.1 Arbeit am Text	22
1.2 Grammatik 1	25
Das Verb: Die Konjugation im Präsens	25
Das Personalpronomen im Nominativ	25
Die Konjugation von <i>sein</i>	34
Satzstrukturen: Aussagen und Fragen	38
1.3 Wortschatz 1	40
1.4 Aussprache 1	46
2. ENTWICKLUNG DER EINZELNEN SPRACHFERTIGKEITEN	51
2.1 Lesen: Rendezvous am Bachdenkmal	51
2.1.1 Arbeit am Text	51
2.1.2 Grammatik 2	54
Der Artikel (Singular)	54
Der Artikel (Plural)	59
Die Pluralformen der Substantive	61
2.1.3 Wortbildung	62
Komposita: Substantiv + Substantiv	62
Adjektive mit dem Präfix <i>un-</i>	66
2.1.4 Wortschatz 2	67
2.2 Schreiben: Old Shatterhand und Meißner Porzellan	69
2.3 Hören: Erste Kontaktversuche	73
2.3.1 Übungen zum Hören	73
2.3.2 Aussprache 2	76
2.4 Sprechen: Kontaktversuche (Fortsetzung)	79

3. WER HAT NOCH LUST?	81
3.1 Ein wenig mehr über Land und Leute	81
3.2 Klingendes Wörterbuch.....	87
3.3 Testen Sie sich selbst	87
4. ANEXO	89
4.1 Wortschatzliste A-Z.....	89
4.2 Redemittel	106
4.3 Grammatik in der Übersicht	106
4.4 Laut-Buchstaben-Beziehungen	110
4.5 Mentorenaufgaben.....	112
4.6 Abkürzungsverzeichnis.....	112
4.7 Quellenverzeichnis.....	114

UNIDAD 2: DE VIAJE EN COCHE

1. EINFÜHRUNG: TRAMPEN NACH HANNOVER	117
1.1 Arbeit am Text	117
1.2 Grammatik 1	124
1.2.1 Die Deklination des Substantivs im Nominativ und Akkusativ	124
1.2.2 Satzstruktur im Aussagesatz.....	125
1.2.3 Die Konjugation des Verbs im Präsens (Fortsetzung)	130
Verben mit e-Einschub, e-Ausfall und s-Ausfall	130
Verben mit Stammvokalwechsel.....	133
Die Konjugation von <i>haben</i>	135
1.2.4 Die Modalverben <i>mögen, können, wollen</i>	138
Satzstruktur bei Modalverben	142
1.3 Wortschatz 1.....	144
Redepartikeln: <i>denn, eigentlich</i>	148
1.4 Aussprache 1	150
2. ENTWICKLUNG DER EINZELNEN SPRACHFERTIGKEITEN	152
2.1 Lesen: <i>Reiselust</i>	153
2.1.1 Arbeit am Text.....	154
2.1.2 Grammatik 2	161
Die Deklination des Possessivpronomens im Nominativ und Akkusativ	161
Die Negation mit <i>nicht</i> und <i>kein</i>	170
2.1.3 Wortschatz 2	177
Die Grundzahlen.....	181
Die Uhrzeit	183

2.2	Schreiben: <i>Prospekte bitte!</i>	184
2.3	Hören: <i>Freie Fahrt?</i>	191
2.3.1	Arbeit am Text.....	191
2.3.2	Aussprache 2	195
2.4	Sprechen: <i>Telefonieren Sie gern?</i>	198
3.	WER HAT NOCH LUST?	203
3.1	Ein wenig mehr über Land und Leute	203
3.2	Klingendes Wörterbuch.....	210
3.3	Testen Sie sich selbst	210
4.	ANEXO	212
4.1	Wortschatzliste A-Z.....	212
4.2	Redemittel	228
4.3	Grammatik in der Übersicht	229
4.4	Laut-Buchstaben-Beziehungen	234
4.5	Mentorenaufgaben.....	237
4.6	Abkürzungsverzeichnis.....	237
4.7	Quellenverzeichnis.....	239

UNIDAD 3: LA VIDA EN LAS REGIONES INDUSTRIALES

1.	EINFÜHRUNG: AUF INS RUHRGEBIET	243
1.1	Arbeit am Text	244
1.2	Grammatik 1	249
	Das unpersönliche Pronomen <i>man</i>	249
	Wiederholung: <i>können</i> – <i>wollen</i> – <i>mögen</i>	255
	Das Modalverb <i>dürfen</i>	257
	Die Modalverben <i>müssen</i> und <i>sollen</i>	260
	Die Konjugation des Verbs im Perfekt	266
	Satzstruktur beim Perfekt	268
	Die trennbaren Verben	273
1.3	Wortschatz 1	280
1.4	Aussprache 1	291
2.	ENTWICKLUNG DER EINZELNEN SPRACHFERTIGKEITEN	296
2.1	Lesen: Das Ruhrgebiet – Eine Region verändert ihr Gesicht.....	297
2.1.1	Arbeit am Text.....	299
2.1.2	Grammatik 2	305
	Das Präteritum von <i>haben</i> und <i>sein</i>	305

Die Konjugation im Präteritum (regelmäßige und unregelmäßige Verben)	307
Lokale Präpositionen.....	309
Der Imperativ	328
2.1.3 Wortschatz 2	332
2.2 Schreiben: Es tut mir Leid. (Kurzmitteilungen)	335
2.3 Hören	338
2.3.1 Arbeit am Text.....	338
2.3.2 Aussprache 2	341
2.4 Sprechen: Willkommen bei uns zu Hause	346
3. WER HAT NOCH LUST?	352
3.1 Ein wenig mehr über Land und Leute	352
3.2 Klingendes Wörterbuch.....	361
3.3 Testen Sie sich selbst	361
4. ANEXO	364
4.1 Wortschatzliste A-Z.....	364
4.2 Redemittel	387
4.3 Grammatik in der Übersicht	388
4.4 Laut-Buchstaben-Beziehungen	395
4.5 Mentorenaufgaben.....	398
4.6 Abkürzungsverzeichnis.....	398
4.7 Quellenverzeichnis.....	400

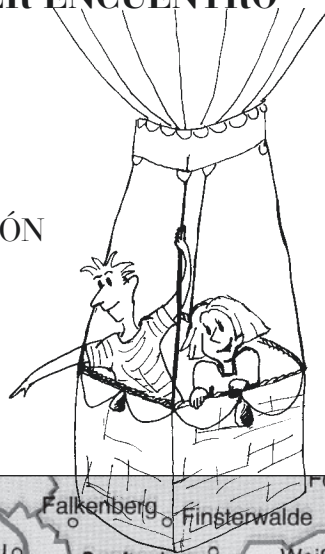
UNIDAD 1
PRIMER ENCUENTRO

UNIDAD 1: PRIMER ENCUENTRO

1. EINFÜHRUNG - INTRODUCCIÓN

Impressionen aus Sachsen

Impresiones desde Sajonia



1.1. Arbeit am Text

Trabajando con el texto

1. Sajonia. ¿Con qué relaciona dicha palabra?
2. Señale en el mapa anterior todo lo que le resulte conocido. ¿Qué información adicional incluiría en dicho mapa, y que quizás pueda estar relacionada con experiencias o vivencias personales tuyas?



A - 2

3. Escuche a continuación este diálogo. Aunque no entenderá todo, intente, al menos, deducir de qué situación se trata (la figura y el mapa de la página anterior le pueden servir de ayuda).

Krystyna: Guck mal, Pavel! Dort unten, das ist also Sachsen. Weißt du eigentlich viel darüber?

Pavel: Viel? Ein bisschen. Sachsen, das ist Dresden. Und Leipzig. Das Erzgebirge.

Krystyna: Und ...?

Pavel: Braunkohle, Industrie ...

Krystyna: Und Musik: die Semperoper, das Gewandhaus. Der Thomanerchor. Bach. Ich liebe Bach.

Pavel: Hm ... Und die Sixtinische Madonna.

Krystyna: Und Auerbachs Keller in Leipzig. Goethe. Faust, Mephisto ...

Pavel: August der Starke, Kurfürst von Sachsen und König von Polen. Der Körper in Krakau, das Herz in Dresden: Man sagt, es schlägt manchmal, wenn ein hübsches Mädchen vorbeigeht.

Krystyna: Bin *ich* hübsch?

Pavel: Sehr. Ich mag dich.

Krystyna: Ich dich auch. _ Sag mal, warum heißt er eigentlich August der Starke? Du lachst? Warum lachst du da?

Pavel: Naja, als Vater von 368 Kindern. Da ist er doch stark.

Krystyna: 368 Kinder? Die arme Frau.

(Krystyna y Pavel se ríen.)



die Semperoper	denominación de la Ópera de Dresden
das Gewandhaus	denominación del Auditorio de Leipzig y sede de la Orquesta de la «Gewandhaus»

der Thomanerchor coro infantil de Leipzig, fundado en 1212, cuya sede es la Iglesia de San Tomás

- Bach, Johann Sebastian (1685-1750) desde 1723 hasta su muerte fue cantor del Coro de San Tomás de Leipzig
- die Sixtinische Madonna pintura de Raffael (1483-1520), expuesta en la *Gemäldegalerie* (=Galería de Pintura) de Dresden
- Auerbachs Keller (=bodega de Auerbach) famoso local de Leipzig, citado en el *Fausto* de Goethe, donde se desarrolla una escena entre Fausto, Mefisto y los estudiantes August der Starke (=Augusto el Fuerte): (1670-1733), Conde Elector de Sajonia y Rey de Polonia; entusiasta y mecenas de las artes; enterrado en Cracovia, pero con su corazón sepultado en la *Hofkirche* (=Iglesia de la Corte)



Este texto no le resultará nada fácil, y no entenderá mucho de él. Sin embargo, no pierda el ánimo, pues acaba de comenzar, y preste atención a algunas recomendaciones para poder trabajar con dicho texto.

4. No haga uso de ningún diccionario, ni tampoco recurra al Glosario.

4.1. Lea el diálogo *Impressionen aus Sachsen* y marque todas las palabras y giros que entienda:

- Internacionalismos (palabras de forma similar en muchas lenguas)
- Topónimos (lugares geográficos)
- Nombres de personas
- Palabras que conocía previamente

4.2. Escriba a continuación todos los topónimos (lugares geográficos) del texto:



das Erzgebirge

.....

.....

- 4.3. Escriba todos los nombres de personas:

August der Starke

.....

.....

- 4.4. Calcule aproximadamente de qué porcentaje de palabras dentro del texto introductorio ha entendido ya su significado.

5. Consulte en el Glosario, incluido en el Solucionario, el apartado *Impressionen aus Sachsen*, y lea todas las palabras y ejemplos.



A - 3

6. Escuche, a continuación, el Glosario directamente desde el CD, y lea a la vez el texto.

7. Lea de nuevo *Impressionen aus Sachsen* y marque con una cruz aquello que sea correcto.



Krystyna mag Pavel. ☐

Pavel mag Krystyna. ☐

Pavel ist stark. ☐

Krystyna ist hübsch. ☐

Auerbachs Keller ist in Dresden. ☐



A - 3

8. Finalmente, escuche y lea el texto de nuevo. Estamos seguros de que ahora lo entiende mucho mejor que la primera vez.

1.2. Grammatik 1

Das Verb: Die Konjugation im Präsens

Das Personalpronomen im Nominativ

El verbo: la conjugación del presente

El pronombre personal en nominativo

Das steht im Text:

Esto aparece en el texto:

Ich liebe Bach.

Krystyna und Pavel lachen.

10. Consulte la siguiente tabla y complete las terminaciones del verbo *lachen*en «reír» (raíz verbal: *lach-*; desinencia de infinitivo: *-en*).



A - 4



	Personal- pronomen Pronombre personal			Höflichkeits- anrede Forma de cortesía
Infinitiv infinitivo		lieben <u>en</u>	lach <u>en</u>	
Singular singular	ich	liebe <u>e</u>	lach...	Sie lieben <u>en</u> usted ama
	du	lieb <u>st</u>	lach...	
	er sie es	lieb <u>t</u>	lach...	
Plural plural	wir	lieben <u>en</u>	lach...	Sie lieben <u>en</u> ustedes aman
	ihr	lieb <u>t</u>	lach...	
	sie	lieben <u>en</u>	lach...	

- 1 En el caso de que el interlocutor sea una persona con la que apenas se haya tenido trato previamente, tanto en singular como en plural no se utilizan *du* «tú» o *ihr* «vosotros/as», sino que se usa la forma de cortesía *Sie* «usted / ustedes», que se conjuga igual que la tercera persona del plural, *sie* «ellos / ellas». (Consultar Germán Ruipérez: *Gramática alemana*, págs. 36 y 108).



11. Tome nota de los pronombres personales en alemán y anote las diferentes correspondencias en español (*Gramática alemana*, p. 107 ss.):

	<i>Personal pronomen</i>		
	<i>deutsch</i>	<i>español</i>	
<i>Singular</i>	ich	.....	
	du / Sie	.....	
	er	.....	der Mann → <u>er</u> el hombre (masculino)
	sie	.....	<u>die</u> Frau → <u>sie</u> la mujer (femenino)
	es	.....	das Kind → <u>es</u> el niño (neutro)
<i>Plural</i>	wir	.....	
	ihr / Sie	.....	
	sie	.....	<u>die</u> Männer <u>die</u> Frauen → <u>sie</u> <u>die</u> Kinder

Al igual que los verbos regulares *lieben* y *lachen* se conjugan muchos otros verbos en alemán.

En alemán, cada sustantivo tiene uno de los tres géneros posibles, no existiendo reglas específicas para saberlo previamente: masculino (*der Mann*), femenino (*die Frau*) o neutro (*das Kind*). Por ello, los pronombres de tercera persona tienen formas diferentes para masculino, femenino o neutro (v. *Gramática alemana*, p. 108).



A - 5

12. **Sprachen lernen ist «in»**
Aprender lenguas está de moda



- 12.1. Complete las formas verbales y los pronombres que faltan:
- | | | | |
|-----|-------|----------|----------------------|
| ich | lerne | Deutsch | (yo aprendo alemán) |
| du | ..... | Englisch | (tú aprendes inglés) |

er	.....	Russisch	(él aprende ruso)
sie	.....	Tschechisch	(ella aprende checo)
.....	.....	Polnisch	(nosotros/as aprendemos polaco)
.....	.....	Spanisch	(vosotros/as aprendéis español)
.....	.....	Französisch	(ellos/as aprenden francés)

12.2. Üben Sie jetzt die Aussprache mit der CD.

Ejercite su pronunciación con el CD.



A - 6

12.3. Antworten Sie: Welche Sprache / Welche Sprachen sprechen Sie?

Conteste usted: ¿qué lengua / qué lenguas habla usted?



A - 7

Fremdsprachen im Beruf

Berlin. Deutschland verfügt über relativ wenig Beschäftigte, die in einer Fremdsprache so fit sind, dass sie sie auch geschäftlich nutzen können. Dies ergab eine repräsentative Umfrage des Bundesinstitutes für Berufsbildung, Berlin, bei 34 000 Erwerbstätigen.

Dabei gibt es erwartungsgemäß auch ein großes Ost-West-Gefälle. Während im alten Bundesgebiet 36 Prozent der befragten deutschen Arbeitnehmer eine Fremdsprache so gut beherrschen, dass sie in dieser Sprache Verhandlungen oder einen Briefwechsel führen können, sind es in den neuen Bundesländern nur 12 Prozent.

Die Sprache des Welthandels, Englisch, ist dabei am geläufigsten. Immerhin 32 Prozent beherrschen in den alten Bundesländern diese Sprache businesslike, in den neuen Bundesländern sind es 8 Prozent. Auf dem zweiten Platz rangiert in Westdeutschland mit sieben Prozent aber Französisch, während es in Ostdeutschland Russisch ist.

aus: Leipziger Volkszeitung

Lenguas extranjeras en la profesión

Berlín. Alemania dispone de relativamente pocos trabajadores que estén tan preparados en una lengua extranjera como para que la puedan aprovechar en sus negocios. Éste fue el resultado de una encuesta representativa del Instituto Federal de Formación de Berlín, entre 34.000 trabajadores.

En este campo hay también una gran brecha este-oeste. Mientras en la antigua zona de la Alemania federal el 36% de los trabajadores alemanes encuestados domina una lengua extranjera lo suficientemente bien como para llevar negociaciones o intercambiar correspondencia en dicha lengua, este porcentaje es del 12% en los nuevos estados federales del este.

La lengua del comercio mundial, el inglés, es la más utilizada. A pesar de todo, el 32% de la población de los antiguos estados federales del oeste domina esta lengua para fines comerciales, mientras que en los nuevos estados federales del este es del 8%.

El segundo puesto en Alemania occidental lo ocupa el francés con un 7%, mientras que en Alemania del este es el ruso.





13. Welches Verb passt?
¿Cuál es el verbo adecuado?

Setzen Sie die Verben *wohnen*, *kommen*, *lernen* und *spielen* in der richtigen Form ein.

Ponga las formas correctas de los verbos *wohnen*, *kommen*, *lernen* y *spielen*.

- a) Maria und Jan in Leipzig Deutsch.
Sie aus Pilsen.
- b) Thomas Winter aus Dresden.
Er in einer Band Gitarre.
- c) Jana Müller aus Krakau.
Sie und ihr Mann jetzt in Görlitz.
Sie Deutsch, er Polnisch.

wohnen in	viven en	Gitarre spielen	tocar la guitarra
kommen aus	vienen de	ihr Mann	su marido (de ella)
in einer Band	en una banda (de música)	jetzt	ahora
Krakau	Cracovia		

14. Hobbys.

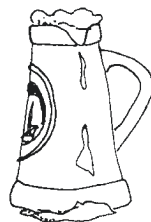
Hobbys können zur Leidenschaft werden

Viele Leute haben Hobbys. Man musiziert, man malt, macht Handarbeiten, bastelt.

Und man sammelt. Gesammelt wird alles, vom Stein bis zur Streichholz-schachtel.

Frank Hirsekorn liebt das Bier. Er sammelt alles, was mit Bier zusammenhängt: Biergläser, Bierkrüge, Bierdeckel. Mit Gleichgesinnten trifft er sich auf Tauschbörsen. Und er ist häufiger Gast in Städten, aus denen berühmtes Bier Kommt: in Dortmund, Bremen, Pilsen, Budweis...

nach: Leipziger Vokszeitung



Los hobbies pueden convertirse en pasión

Mucha gente tiene hobbies: toca un instrumento, pinta, hace trabajos manuales, hace maquetas. Y también se coleccionan objetos. Se colecciona de todo: desde minerales a cajas de cerillas. A Frank Hirsekorn le encanta la cerveza, y colecciona todo lo que tiene que ver con ella: vasos, jarras y posavasos. Con compañeros va a mercadillos para cambiar, y visita frecuentemente las ciudades de donde proceden cervezas famosas: Dortmund, Bremen, Pilsen, Budweis, etc.

Sobre algo que se hace con gusto, se habla también a gusto. Quizás pertenezca usted al grupo de los que les gusta escribir, cocinar o jugar a algo. Antes de que hable de ello en alemán, tiene que recopilar el correspondiente vocabulario.

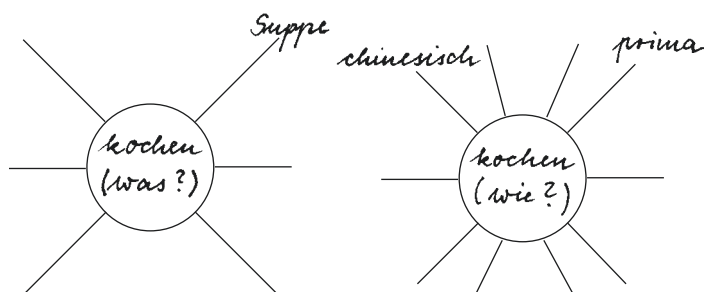
14.1. **kochen** - cocinar

A - 8

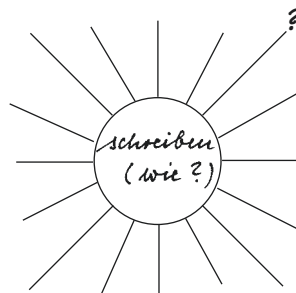
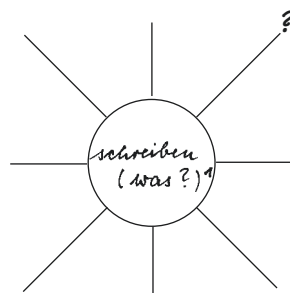
¿**Qué** se puede cocinar? ¿**Cómo** se puede cocinar?

Ordene las siguientes palabras y después haga ejercicios con el CD.

Suppe	chinesisch	ausgezeichnet	Kaffee	gut	miserabel
sopa	chino	excelente	café	bien	miserable
Tee	Kakao	sehr gut	Spaghetti	griechisch	
té	cacao	muy bien	espaguetti	griego	
Reis	prima	französisch	vegetarisch	schlecht	wunderbar
arroz	fenomenal	francés	vegetariano	mal	maravilloso

14.2. **schreiben** - escribir¿**Qué** y **cómo** se puede escribir?

Briefe	cartas
Liebesbriefe	cartas de amor
richtig	correctamente
gern	con gusto
nicht gern	a disgusto
überhaupt nicht gern	a disgusto del todo
Ansichtskarten	postales
falsch	falsamente
deutlich	con claridad
undeutlich	sin claridad
Gedichte	poesías
flüssig	con fluidez
Erzählungen	narraciones
Aufsätze	redacciones
verständlich	comprensible
Diktate	dictados
schön	con belleza
unleserlich	ilegible
spanisch	español
französisch	francés



A - 9



1 Recuerde utilizar aquí la forma del plural.



A - 10

14.3. **spielen** - jugar

Ball (balón)
Fußball (fútbol)
Handball (balonmano)
Tennis (tenis)



.....
..... spielen



Beethoven

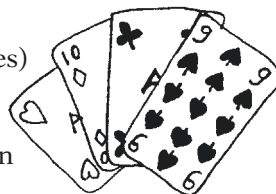
Smetana

.....
..... spielen

Schach (ajedrez)

Skat (juego típico de naipes)

.....
..... spielen

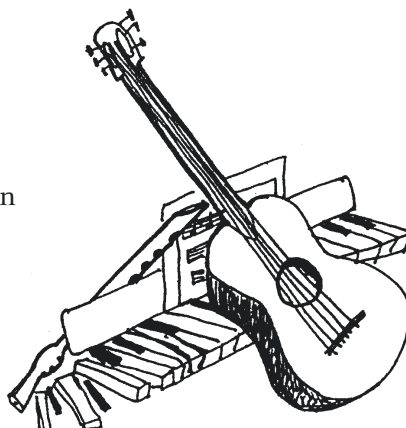


Gitarre (guitarra)

Flöte (flauta)

Klavier (piano)

.....
..... spielen



Busque usted mismo otras expresiones utilizando el diccionario.